



## LRGV - Landesrecht Gesetze und Verordnungen

---

### Stammnorm

Ausfertigungsdatum: 18.12.1991

### Fassung

Gültig ab: 01.01.2000

## **Bekanntmachung zu dem Vertrag zwischen den Ländern Baden-Württemberg, Freistaat Bayern, Berlin, Freie Hansestadt Bremen, Freie und Hansestadt Hamburg, Hessen, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Schleswig-Holstein und der Französischen Republik zum Europäischen Fernsehkanal vom 2. Oktober 1990**

---

### Fußnoten

GV. NW. 1993 S. 121.

Vom 18. Dezember 1991

Der Landtag Nordrhein-Westfalen hat in seiner Sitzung am 18. Dezember 1991 gemäß Artikel 66 Satz 2 der Landesverfassung dem Vertrag zwischen den Ländern Baden-Württemberg, Freistaat Bayern, Berlin, Freie Hansestadt Bremen, Freie und Hansestadt Hamburg, Hessen, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Schleswig-Holstein und der Französischen Republik zum Europäischen Fernsehkanal vom 2. Oktober 1990 zugestimmt.

Der Vertrag wird nachfolgend bekanntgemacht.

Das Datum des Inkrafttretens des Vertrages nach seinem Artikel 5 wird gesondert bekanntgemacht.

Der Ministerpräsident  
des Landes Nordrhein-Westfalen

## **Vertrag**

**zwischen den Ländern**

**Baden-Württemberg, Freistaat Bayern, Berlin,  
Freie Hansestadt Bremen,  
Freie und Hansestadt Hamburg, Hessen,  
Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen,  
Rheinland-Pfalz, Saarland, Schleswig-Holstein**

**und der Französischen Republik**

**zum Europäischen Fernsehkanal**

Das Land Baden-Württemberg

der Freistaat Bayern

das Land Berlin

die Freie Hansestadt Bremen

die Freie und Hansestadt Hamburg

das Land Hessen

das Land Niedersachsen

das Land Nordrhein-Westfalen

das Land Rheinland-Pfalz

das Saarland

das Land Schleswig-Holstein

vertreten durch die Ministerpräsidenten,

und die Französische Republik,

vertreten durch Herrn Jack Lang, Minister für Kultur, Kommunikation, Große Baumaßnahmen und für die 200-Jahr Feier der Französischen Revolution und Frau Catherine Tasca, Staatsministerin für Kommunikation beim Minister für Kultur,

das Vorhaben der französischen Fernsehgesellschaft La Sept sowie der von den deutschen öffentlich-rechtlichen Landesrundfunkanstalten der ARD und dem ZDF gegründeten Beteiligungsgesellschaft begrüßend, eine gemeinsame unabhängige Fernsehgesellschaft mit kultureller und europäischer Ausrichtung mit Sitz in Straßburg, nachstehend „Europäischer Fernsehkanal“ (EKK) benannt, zu errichten,

in dem Bestreben, das Verständnis und die Annäherung zwischen den Völkern in Europa zu festigen,

in dem Wunsch, den Bürgern Europas ein gemeinsames Fernsehprogramm anzubieten, welches der Darstellung des kulturellen Erbes und des künstlerischen Lebens in den Staaten, Regionen und der Völker Europas und der Welt dienen soll,

in der Absicht, die Ausstrahlung eines solchen europäischen Fernsehangebots gemäß den Grundsätzen des freien Flusses von Informationen und Ideen sowie der Unabhängigkeit von Rundfunkveranstaltern zu gewährleisten,

sind wie folgt übereingekommen:

## **Traité**

### **entre les Laender**

**de Bade-Wurtemberg,  
de l'Etat Libre de Bavière, de Berlin,  
de la Ville Libre Hanséatique de Brême,  
de la Ville Libre et Hanséatique de Hambourg,  
de Hesse, de Basse-Saxe,  
de Rhénanie du Nord-Westphalie,  
de Rhénanie-Palatinat, de Sarre,  
du Schleswig-Holstein**

**et la République Française**

**sur la Chaîne Culturelle Européenne.**

Le Land de Bade-Wurtemberg

l'Etat Libre de Bavière

le Land de Berlin

la Ville Libre Hanséatique de Brême

la Ville Libre et Hanséatique de Hambourg

le Land de Hesse

le Land de Basse-Saxe

le Land de Rhénanie du Nord-Westphalie

le Land de Rhénanie-Palatinat

la Sarre

le Land de Schleswig-Holstein

représentés par les Ministres-Présidents,

et la République Française,

représentée par M. Jack Lang, Ministre de la Culture, de la Communication, des Grands Travaux et du Bicentenaire et Mme Catherine Tasca, Ministre délégué, auprès du Ministre de la Culture, de la Communication, des Grands Travaux et du Bicentenaire, chargé de la Communication

se félicitant du projet de la société française de télévision La Sept, ainsi que de la société de participation créée par les offices allemands de radiodiffusion de droit public régionaux de l'ARD et par la ZDF, de créer une société de télévision commune et indépendante à vocation culturelle et européenne ayant son siège à Strasbourg, ci-après dénommée <> (CCE),

désireux de consolider la compréhension et la rapprochement entre les peuples en Europe,

souhaitant offrir aux citoyens de l'Europe une chaîne de télévision commune qui soit un instrument de présentation du patrimoine culturel et de la vie artistique des Etats, des régions et des peuples de l'Europe et du monde,

dans le but de garantir la diffusion d'un tel programme de télévision européen conformément aux principes de la libre circulation des informations et des idées ainsi que de l'indépendance des organismes radiodiffuseurs,

sont convenus de ce qui suit:

## **Artikel 1**

(1) Der EKK hat die alleinige Verantwortung für die Programmplanung. Er ist gleichermaßen verantwortlich für die Programmrealisierung, die er ebenso wie die Verwaltung des Personals und die Haushaltsbewirtschaftung unter ausschließlicher Aufsicht und Kontrolle der Gesellschafter wahrnimmt und damit unabhängig von staatlichen Eingriffen einschließlich unabhängiger Instanzen für die Gestaltung des Rundfunkwesens des Sitzlandes. Ebenso steht die Leitung, die Verwaltung und die Bezahlung des Personals sowie der Haushaltsplan der französischen und deutschen Gesellschafter des EKK in der alleinigen Verantwortung dieser Gesellschafter.

(2) Die französischen und deutschen Gesellschafter bestimmen vertraglich die Regeln für die Gestaltung des vom EKK ausgestrahlten Programmes. Diese Regeln sind in dem Gesellschaftsvertrag des EKK enthalten.

## **Artikel 2**

Das Programm wird über den Rundfunksatelliten TDF abgestrahlt. Die Vertragsstaaten streben darüber hinaus an, durch Bereitstellung zusätzlicher Übertragungswege eine möglichst gleichgewichtige Versorgungsreichweite zu erreichen.

## **Artikel 3**

Die französische Regierung verpflichtet sich, daß die deutschen und französischen Finanzleistungen für den EKK nicht durch die Zahlung von Mehrwertsteuer verringert werden.

## **Artikel 4**

Weitere deutsche Länder können diesem Vertrag beitreten. Der Vertrag steht zudem jedem Mitgliedsstaat des Europarates und jeder Vertragspartei des Europäischen Kulturabkommens zum Beitritt offen, wenn Fernsehveranstalter solcher Staaten Gesellschafter des EKK geworden sind oder werden sollen. Die Beitrittsurkunden werden bei der französischen Regierung hinterlegt. Der Beitritt wird am 30. Tag nach Hinterlegung der Beitrittsurkunden wirksam.

## **Artikel 5**

Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation. Er tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft. Die Ratifikationsurkunden werden bei der französischen Regierung hinterlegt.

## **Artikel 6**

(1) Nach Ablauf von drei Jahren seit Inkrafttreten dieses Vertrages steht es jedem Vertragsstaat frei, den Vertrag schriftlich zu kündigen. Die Kündigung wird ein Jahr nach Notifikation gegenüber den anderen Vertragsstaaten wirksam.

(2) Ein Vertragsstaat kann davon abweichend den Vertrag dann jederzeit kündigen, wenn ein Gesellschafter durch Kündigung des Gesellschaftsvertrages aus dem EKK austritt. Diese Kündigung wird zeitgleich mit der Kündigung des Gesellschaftsvertrages wirksam und erfolgt durch Notifikation gegenüber den anderen Vertragsstaaten.

(1) La CCE a la responsabilité, exclusive de la programmation. Elle est également responsable de la réalisation des programmes, qu'elle assume de même que la gestion du personnel et du budget sous la surveillance et le contrôle des seuls sociétaires et, partant, à l'exclusion de toute intervention d'autorités publiques, y compris d'autorités indépendantes chargées de la regulation del'audiovisuel dans le pays du siège. De même, la direction, la gestion et la rémunération du personnel ainsi que l'établissement du budget des sociétaires français et allemand relèvent de la seule responsabilité, de ces mêmes sociétaires.

(2) Les sociétaires français et allemand définissent contractuellement les règles de programmation applicables aux programmes diffusés par la CCE. Ces règles sont inscrites dans le contrat de société de la CCE.

Le programme sera diffusé par le satellite de radiodiffusion TDF. Les Etats contractants s'efforcent en outre, en fournissant des moyens complémentaires de diffusion, de parvenir à une capacité de réception aussi équilibrée que possible.

Le Gouvernement français s'engage à ce que les contributions financières française et allemande à la CCE ne soient pas réduites par le paiement de la TVA.

D'autres Laender allemands peuvent adhérer au présent Traité. Le présent Traité est par ailleurs ouvert à tous les Etats membres du Conseil de l'Europe et à tous les Etats parties à la Convention Culturelle Européenne, dès lors que les radiodiffuseurs de ces Etats sont devenus ou sont appelés à devenir sociétaires de la CCE. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement français. L'adhésion entre en vigueur le 30<sup>eme</sup> jour consécutif au dépôt des instruments d'adhésion.

Le présent Traité est soumis à ratification. Il entrera en vigueur un mois après échange des instruments de ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement français.

Fußnoten

GV. NW. 1993 S. 121.

(1) Au terme d'une période de trois ans à compter de l'entrée en vigueur du présent Traité, tout Etat signataire est libre de résilier par écrit le présent Traité. La résiliation prend effet un an après notification aux autres Etats signataires.

(2) Par dérogation à ce qui précède, un Etat signataire peut résilier le présent Traité à tout moment dès lors qu'un sociétaire quitte la CCE par résiliation du contrat de société. La résiliation du Traité prend effet en même temps que la résiliation du contrat de société et s'effectue par notification faite aux autres Etats signataires.

Zur Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Bevollmächtigten diesen Vertrag unterschrieben.

Geschehen zu Berlin am 2. Oktober 1990

in 12 Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für das Land Baden-Württemberg

Pour le Land de Bade-Wurtemberg

gez. Lothar Späth

Für den Freistaat Bayern

Pour l'Etat Libre de Bavière

gez. Max Streibl

Für das Land Berlin

Pour le Land de Berlin

gez. Walter Momper

Für die Freie Hansestadt Bremen

Pour la Ville Libre Hanséatique de Brème

gez. Klaus Wedemeier

Für die Freie und Hansestadt Hamburg

Pour la Ville Libre et Hanséatique de Hambourg

gez. Henning Voscherau

Für das Land Hessen

Pour le Land de Hesse

gez. Walter Wallmann

En foi de quoi, les plénipotentiaires, dûment autorisés à cet effet, on signé le présent Traité.

Fait à Berlin le 2 octobre 1990

en 12 exemplaires, chacun en langues française et allemande, les deux textes faisant également foi.

Für das Land Niedersachsen

Pour le Land de Basse-Saxe

gez. Gerhard Schröder

Für das Land Nordrhein-Westfalen

Pour le Land de Rhénanie du Nord-Westphalie

gez. Johannes Rau

Für das Land Rheinland-Pfalz

Pour le Land de Rhénanie-Palatinat

gez. Carl-Ludwig Wagner

Für das Saarland

Pour la Sarre

gez. Oskar Lafontaine

Für das Land Schleswig-Holstein

Pour le Land de Schleswig-Holstein

gez. Björn Engholm

Für die Französische Republik

Pour la République Française

gez. Jack Lang

gez. Catherine Tasca

Vom 31. März 1993

Der Vertrag zwischen den Ländern Baden-Württemberg, Freistaat Bayern, Berlin, Freie Hansestadt Bremen, Freie und Hansestadt Hamburg, Hessen, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Schleswig-Holstein und der Französischen Republik zum Europäischen Fernsehkanal vom 2. Oktober 1990 ist nach seinem Artikel 5 am 11. Juli 1992 in Kraft getreten.

Die Ratifikationsurkunde des Landes Nordrhein-Westfalen ist am 18. Dezember 1991 hinterlegt worden.

Für den Ministerpräsidenten  
des Landes Nordrhein-Westfalen  
der Kultusminister